

# Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

## Chapter 15

Shavua (Weekly) Reading Schedule (48th sidrot) - Rev 15 - 22

וְאָרֶא אֹתָהּ אַחֲרֵי שְׁבֻעָה מְלָאכִים  
נְשָׂאים אֶת-שְׁבֻעָה הַמִּפְכוֹת הַאַחֲרוֹנוֹת כִּי בָּהֶן כָּלָה זָעַם אֱלֹהִים:  
**Rev15:1** And I saw another sign in the heavens, great and marvelous: seven messengers carrying the last seven plagues, for the wrath of Elohim was completed in them.

**1. wa'ere' 'oth 'acher bashamayim gadol w'niph'la' shib`ah mal'akim nos'im**  
'eth-sheba` hamakoth ha'acharonoth ki bahan kalah za`am 'Elohim.

**Rev15:1** And I saw another sign in the heavens, great and marvelous: seven messengers carrying the last seven plagues, for the wrath of Elohim was completed in them.

**<15:1> Kai εἰδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν, ἀγγέλους ἔχοντας πληγὰς ἐπτὰ τὰς ἑσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ Θεοῦ.**

**1 Kai eidon allo sēmeion en tō ouranō mega kai thaumaston,**  
And I saw another sign in the heavens, great and marvelous,  
aggelous hepta echontas plēgas hepta tas eschatas,  
seven angels having seven plagues, the last ones,  
hoti en autais etelesthē ho thymos tou theou.  
because in them was completed the wrath of Elohim.

בְּוֹאֶרֶא כִּים זְכֹרְיָה בְּלֹול בָּאֵשׁ וְאֶת-הַמְּתָגְבָּרִים עַל-הַתִּיה  
וְעַל-צָלָמָה וְעַל-תֹּוה וְעַל-מִסְפֵּר שָׁמָה עַמְּדִים  
עַל-ים הַזְּכֹרְיָה וּכְנָרוֹת אֱלֹהִים בִּידֵיהֶם:

**2. wa'ere' k'yam z'kokith balul ba'esh w'eth-hamith'gab'rim `al-hachayah**  
**w`al-ts'al'mah w`al-tawah w`al-mis'par sh'mah `om'dim `al-yam haz'kokith**  
**w'kinoroth 'Elohim bideyhem.**

**Rev15:2** And I saw as a sea of glass mixed with fire, and those overcoming of the beast and of his image and of his chaos and of the number of his name, standing on the sea of glass, holding harps of Elohim in their hands.

**<2> Kai εἰδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην μεμιγμένην πυρὶ καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνος αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἔστωτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην ἔχοντας κιθάρας τοῦ Θεοῦ.**

**2 Kai eidon hōs thalassan hualinēn memigmenēn pyri**  
And I saw as it were a glassy sea having been mingled with fire  
kai tous nikōntas ek tou thēriou kai ek tēs eikonos autou  
and the overcomers of the beast and of its image

**kai ek tou arithmou tou onomatos autou hestōtas**  
**and of the number of its name having taken its stand**  
**epi tēn thalassan tēn hualinēn echontas kitharas tou theou.**  
**on the sea glassy having harps of Elohim.**

**בְּוַיִשְׁרֹו אֶת-שִׁירַת מֹשֶׁה עַבְדָּלָהִים וְשִׁירַת הַשָּׁה לְאָמֵר  
גְּדוֹלִים מַעֲשֵׂיךְ וְנִפְלָאים יְהִי אֱלֹהִים צְבָאות צָדָק  
וְאִמְתָּה קָרְכִּיךְ מֶלֶךְ חָנוּן:**

**3. wayashiru 'eth-shirath Mosheh `ebed 'Elohim w'shirath haSeh le'mor  
g'dolim ma`aseyak w'niph'la'im Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth tsedeq  
we'emeth d'rakeyak Mele'k hagoyim.**

**Rev15:3** And they sang the song of Mosheh, the servant of Elohim,  
and the song of the Lamb, saying, Great and marvelous are Your works,  
O Elohim of hosts! Righteous and true are Your ways, King of the nations!

«**3** καὶ ἄδουσιν τὴν ὁδὸν Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ ἀρνίου λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ· δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἔθνων·

**3 kai ḥdousin tēn ḥdēn Mōuseōs tou doulou tou theou**

And they sing the song of Moses, the servant of Elohim,  
kai tēn ḥdēn tou arniou legontes, Megala kai thaumasta ta erga sou,  
and the song of the Lamb, saying, Great and marvelous are Your works,  
kyrie ho theos ho pantokratōr; dikαιai kai alēthinai hai hodoi sou,  
YHWH the El, the Almighty; righteous and true are Your ways,  
ho basileus tōn ethnōn;  
the King of the nations;

**ד** מִי לֹא יַרְאֶךָ יְהוָה וְלֹא יִתְןֵן כָּבֹוד לְשָׁמֶךָ  
כִּי־קָדוֹשׁ אַתָּה לְבָהָךְ כִּי כָל־הָגּוֹיִם יִבְאֹו  
וַיַּשְׂתַחֲוו לְפָנֶיךָ כִּי־גָלוֹי מְשֻׁפְטִי צְדָקָה:

**4. mi lo' yira'aak Yahúwah w'lo' yiten kabod l'shim'ak ki-qadosh 'atah l'badeak  
ki kal-hagoyim yabo'u w'yish'tachawu l'phaneyak ki-nig'lu mish'p'tey tsid'qek.**

**Rev15:4** Who shall not fear You, O  , and shall not give glory to Your name?  
For You alone are holy. For all the nations shall come and worship in the presence of You,  
for Your righteous acts have been revealed.

«4» τίς οὐ μὴ φοβηθῆ, κύριε, καὶ δοξάσει τὸ ὄνομά σου;

ὅτι μόνος ὅστις, ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἥξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου,  
ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐφανερώθησαν.

4 tis ou mē phobēthē, kyrie, kai doxasei to onoma sou?

Who would never fear You, YHWH, and shall glorify Your Name?

hoti monos hosios, hoti panta ta ethnē hēxousin

Because You only are holy, because all the nations shall come

kai proskynēsousin enōpion sou, hoti ta dikaiōmata sou ephanehōthēsan.

and shall worship before You, because Your righteous acts were manifested.

וְאַחֲרֵי כֵן רָאִיתִי וְהִנֵּה נִפְתָּח הַמִּזְבֵּחַ מְשֻׁבֵּן הַעֲדִית בְּשָׁמָיִם:

5. w'acharey ken ra'ithi w'hinneh niph'tach heykal mish'kan ha'eduth bashamayim.

Rev15:5 And after this I looked, and behold, the temple of the tabernacle of the testimony in the heavens was opened.

5 Kai meta tauta eidon, kai ēnoigē ho naos  
καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον,  
καὶ ἤνοιγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ,

5 Kai meta tauta eidon, kai ēnoigē ho naos

And after these things I saw, and was opened the temple,

tēs skēnēs tou martyriou en tō ouranō,

that is, the tabernacle of the testimony in the heavens,

וְאַתָּה תִּשְׁבַּע הַמִּפְּכֹת וְהֵם מַלְכִים בְּרֹאשׁוֹת צָדִיקִים  
רוֹאצָא מִן־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע הַמְּלָאכִים הַפְּשָׁאים  
וְחַגּוּרִים אַזְוּרִים זָהָב עַל־חִזּוּתֵיהֶם:

6. wayets'u min-haheykal shib'ah hamal'akim hanos'im 'eth-sheba` hamakoth  
w'hem m'lubashim bad tahor w'tsach wachagurim 'ezorey zahab `al-chazotheyhem.

Rev15:6 and the seven messengers bearing the seven plagues came out of the temple.

They are clothed in clean and bright linen,

and having girded with golden sashes around their chests.

6 kai exēlthon hoi hepta aggeloi [hoi] echontes tas hepta plēgas ek tou naou  
and came the seven angels having the seven plagues out of the temple,

endedymenoi linon katharon lampron  
having been clothed in linen clean bright

kai periezōsmenoi peri ta stēthē zōnas chrysas.

and having been wrapped around the breasts with golden sashes.

וְאַתָּה תִּשְׁבַּע הַמִּפְּכֹת וְהֵם מַלְכִים בְּרֹאשׁוֹת צָדִיקִים  
וְחַגּוּרִים אַזְוּרִים זָהָב עַל־חִזּוּתֵיהֶם

**קערת זקב מלאות חמת האלדים חי לעולמי עולם:**  
**וואהת מארבע ההיות נטהה לשבעת הפלאכרים שבע**

**7. w'achath me'ar'ba` hachayoth nath'nah l'shib`ath hamal'akim  
sheba` qa`roth zahab m'le'oth chamath ha'Elohim hachay l`ol'mey `olamim.**

**Rev15:7** And one of the four living creatures gave to the seven messengers seven golden bowls full of the wrath of the Elohim, who lives forever and ever.

<7> καὶ ἐν ἑκάπερ τῶν τεσσάρων ζώων ἔδωκεν τοῖς ἑπτά ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

7 kai hen ek tōn tessarōn zōōn edōken tois hepta aggelois hepta phialas chrysas

**And one of the four living beings gave to the seven angels seven golden bowls**

**gemousas tou thymou tou theou tou zōntos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.**

**being full of the wrath of the Elohim living into the ages of the ages.**

**8. wayimale' haheykal `ashan mik'bod 'Elohim w'uzo w'lo'-yakol 'ish labo' 'el-haheykal `ad 'asher kalu sheba` hamakoth 'asher bidey shib`ah hamal'akim.**

**Rev15:8** And the temple was filled with smoke from the glory of Elohim and from His power; and no one was able to enter into the temple until the seven plagues which are in the hands of the seven messengers were fulfilled.

«**8** καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, καὶ οὐδὲις ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

**8 kai egemisthē ho naos kapnou ek tēs doxēs tou theou**

**And was filled the temple with smoke from the glory of Elohim**

**kai ek tēs dýnameōs autou, kai oudeis edynato eiselthein eis ton naon**

**and from His power, and no one was being able to enter into the temple**

**achri telesthōsin hai hepta plēgai tōn hepta aggelōn.**

**until should be completed the seven plagues of the seven angels.**